

Lawrence Upton / Лоуренс Аптон

R&K



Великобритания Visual World Poetry Великобритания

Уважаемые читатели!

Эта книга продолжает новую книжную серию "Visual World Poetry". Целью данной серии, по мнению редакции, должно стать последовательное знакомство российского читателя с современными и классическими произведениями мировой визуальной поэзии. Она должна познакомить российского читателя с основными системами письма и чтения, используемыми современными западными визуалистами. До сегодняшнего дня такие знакомства были случайными и эпизодическими, и, за некоторыми исключениями, недоступными русскоязычному читателю. Мы попытаемся это и с п р а в и т ь .

Танец Инициалов был создан в 2000 году и впервые был издан ограниченным тиражом 50 нумерованных рукодельных книг в издательстве housepress canada (ISBN 1-894174-36-4) в феврале 2001. Книга была очень хорошо принята и второе издание появилось в Writers Forum (ISBN 1 84254 40 8) Боба Коббинга в Объединенном Королевстве. Это совпало с началом исследовательского проекта Аптона в Чизенхольском Танцевальном Пространстве в Лондоне, занимающимся взаимодействием движения, пространства и поэзии. Теперь вы держите в руках третье издание этой книги

© Лоуренс Аптон
© Visual World Poetry

Главная идея Танца Инициалов

Заголовок это каламбур. Эти слова на Английском одновременно означают танец инициации или танец инициалов

Используемые инициалы R и K это инициалы одного из близких друзей Лоуренса Аптона. Вся книга составлена из букв R и K, которые сплетаются в танце.

Танец Инициалов – это часть более комплексной работы – бесконечной последовательности под названием Наименование.

Подразумеваемый процесс наименования - это действие, которым, как говорится в Библии, Адам дал всему на свете имена. Таким образом, процесс именования это процесс Общения и Контроля одновременно. Эти два пути сотрудничают и враждуют между собой.

Если взять первые буквы "Initial Danse" то получится "I.D." аббревиатура для "документов удостоверяющих личность" – документов, благодаря которым мы контролируем и индивидуализируем друг друга.

В этих двух буквах можно увидеть и Фрейдистское "id"

Как и в большинстве последних работ Аптона изображение конструируется намеренно шероховато с изрезанными границами. (Сравнение этой работы с его ранними домашними показывает, как изящно и аккуратно он может работать, если выберет этот путь).

Когда мы смотрим на страницу Танца Инициалов, у нас не остается сомнений, что перед нами не фотография и не рисунок. На странице мы можем увидеть как признаки, которые создают иллюзию реальности, так и признаки, которые её разрушают.

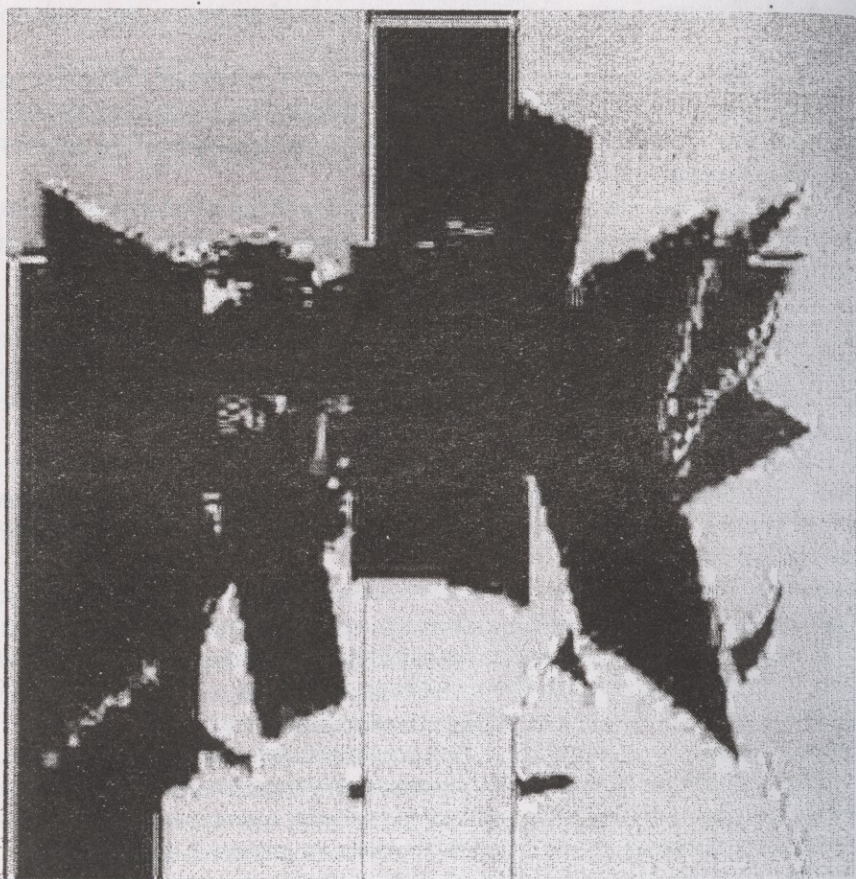
Механизм этой шероховатости напоминает работы Боба Коббинга «созидательная брань». Однако мне кажется, что предысторию скорее следует искать в совместной работе Боба Коббинга и Лоуренса Аптона «Шум домашней среды», в которой «сотрудничали» ксерокс Коббинга и принтер Аптона. Каждый из них всячески пытался избежать «хорошего стиля».

Техника Коббинга – увеличение фотографических элементов – сродни технике Аптона, который печатает изображение в неправильном разрешении. Оба метода создали неожиданно красивые картины, в которых знаки и буквы начинают жить. Каждый метод создает множество деталей, которые можно интерпретировать как нотации для вокального или танцевального перформанса.

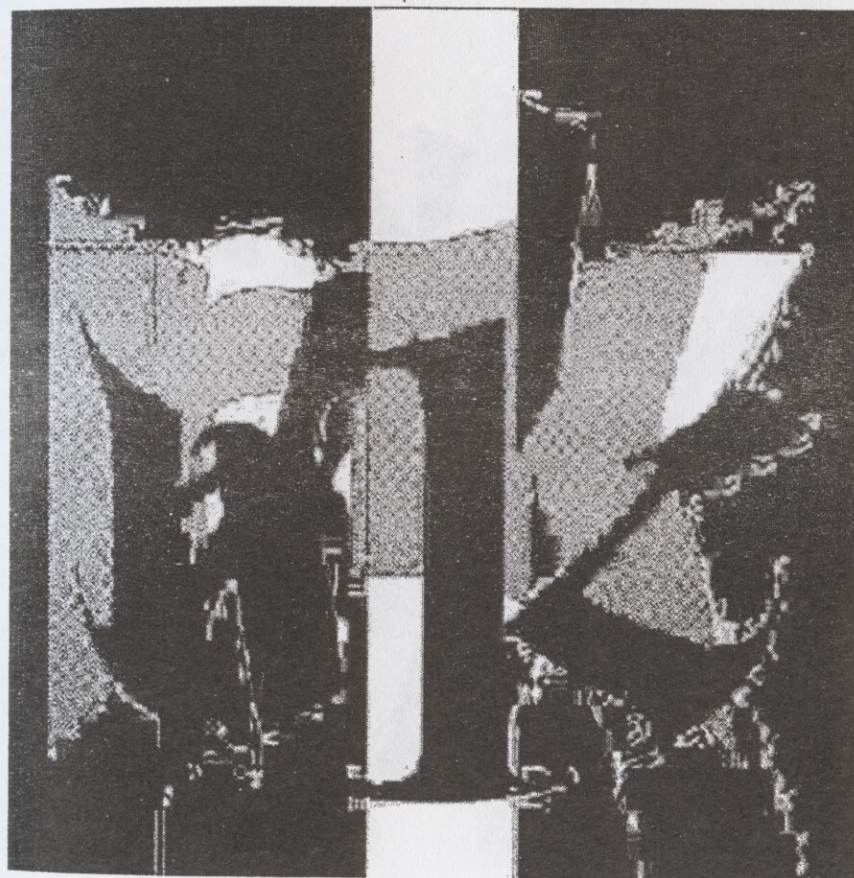
Картины Аптона полны движения даже тогда, когда они утверждают, что не имеют никакого отношения к внешнему бытию.

(Томас Хендерсон, из второго издания «Танца Инициалов», Vispo, 2001)

из серии R&K



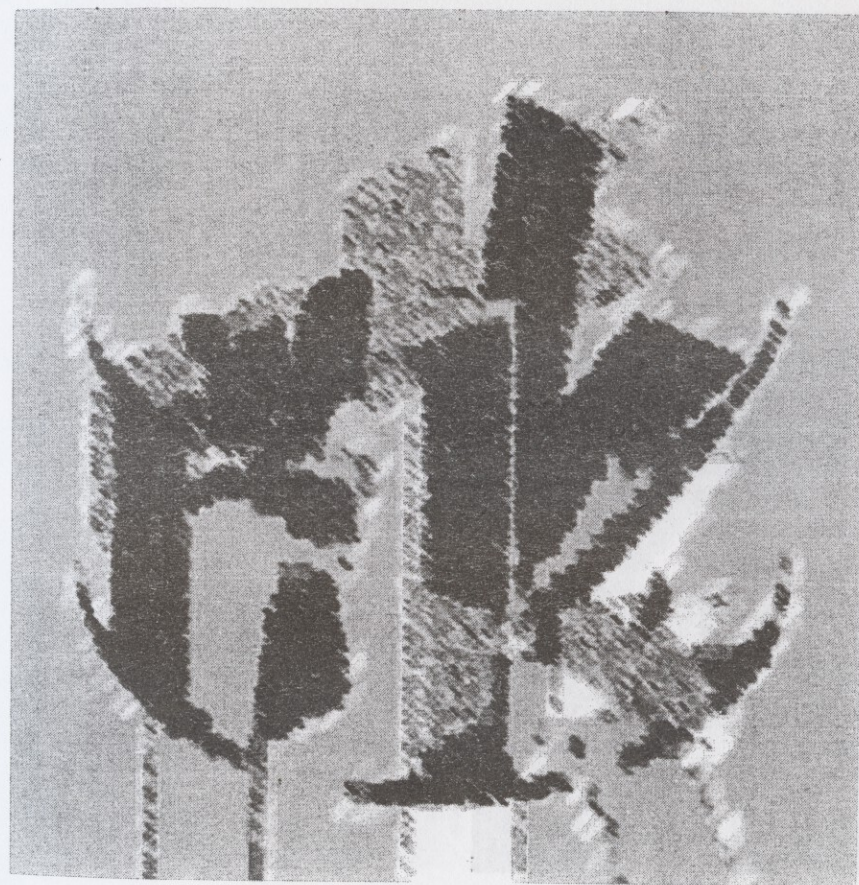
из серии R&K



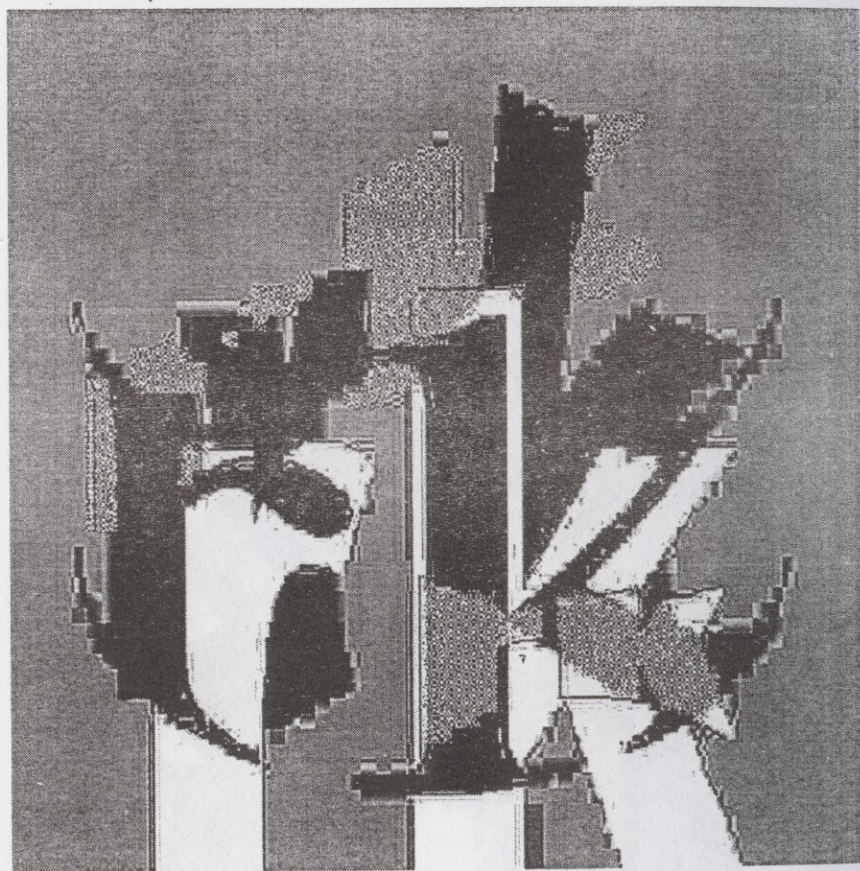
из серии R&K



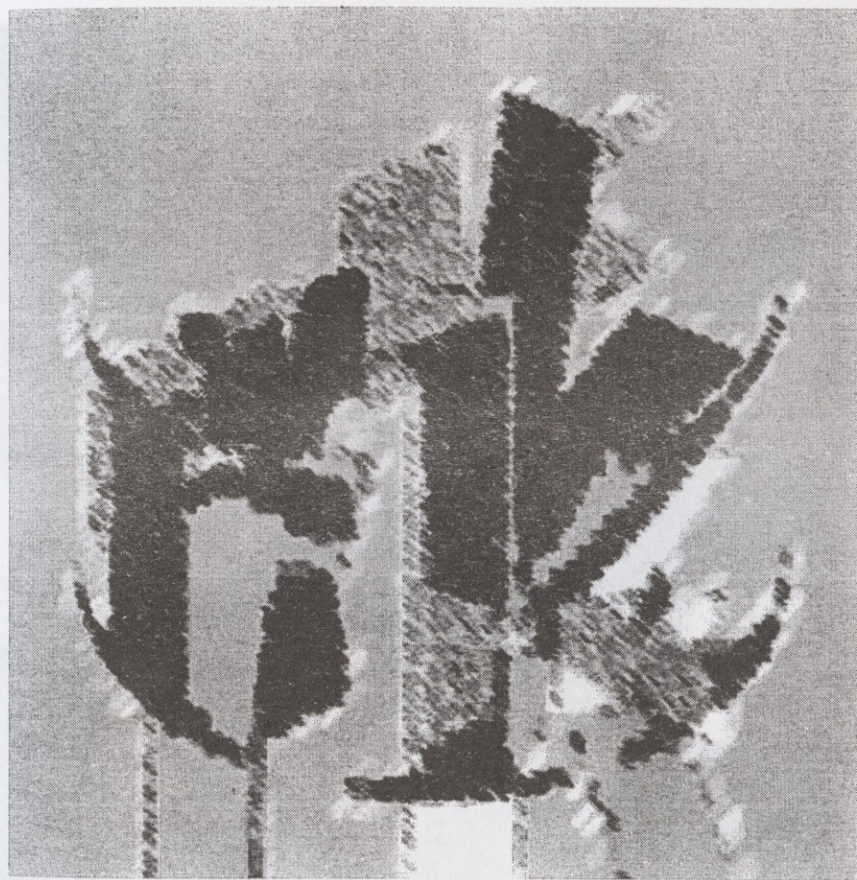
из серии R&K



из серии R&K



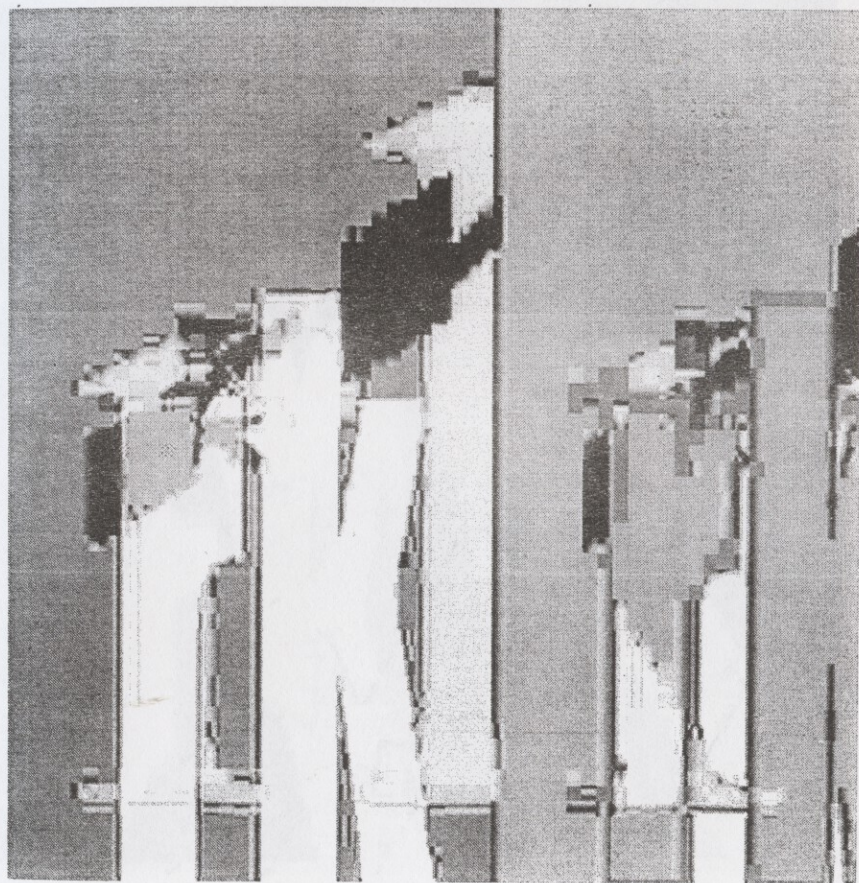
из серии R&K



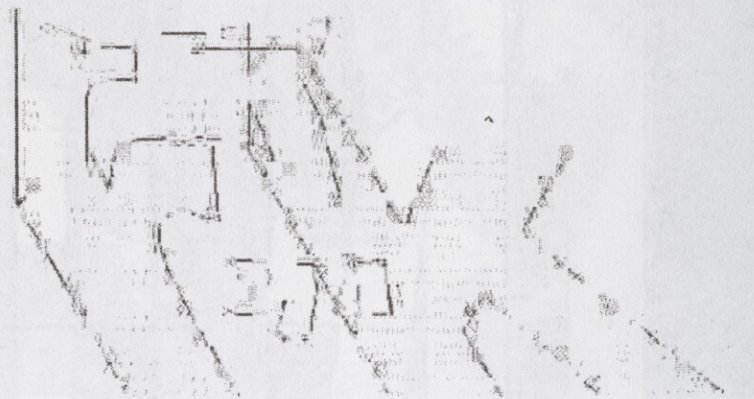
из серии R&K



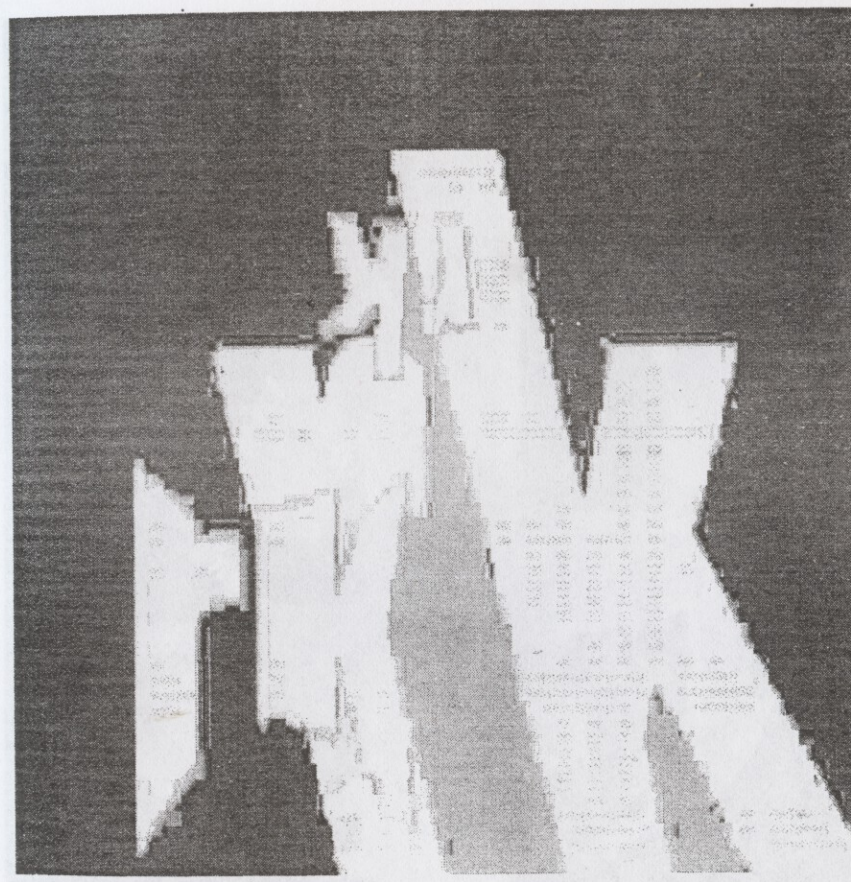
из серии R&K



из серии R&K



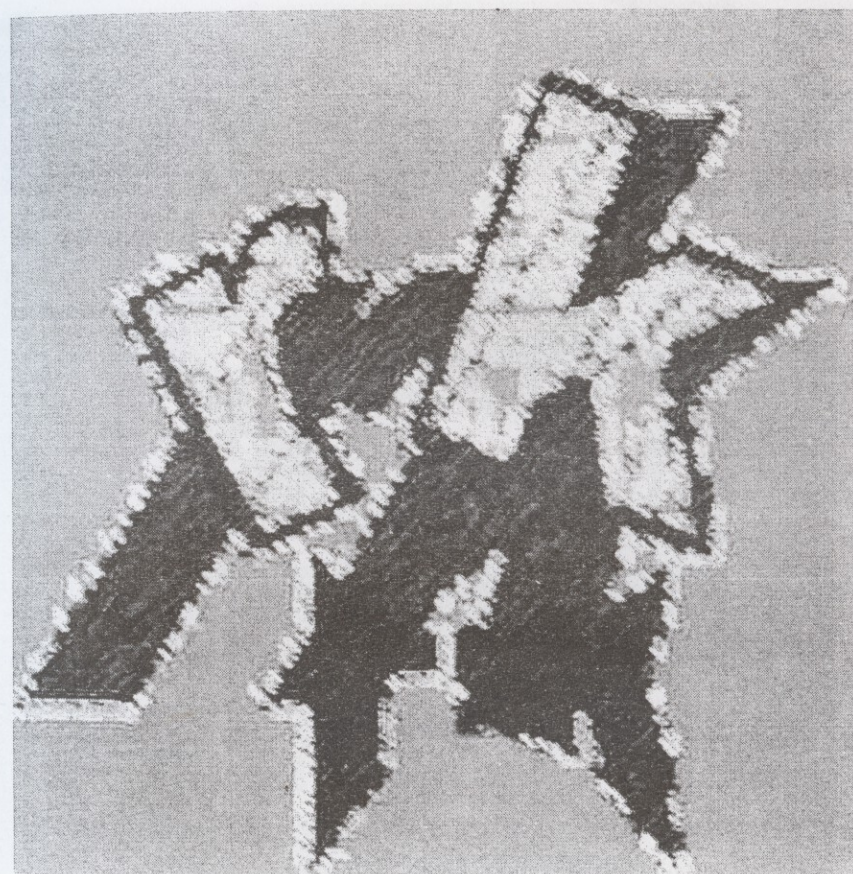
из серии R&K



из серии R&K



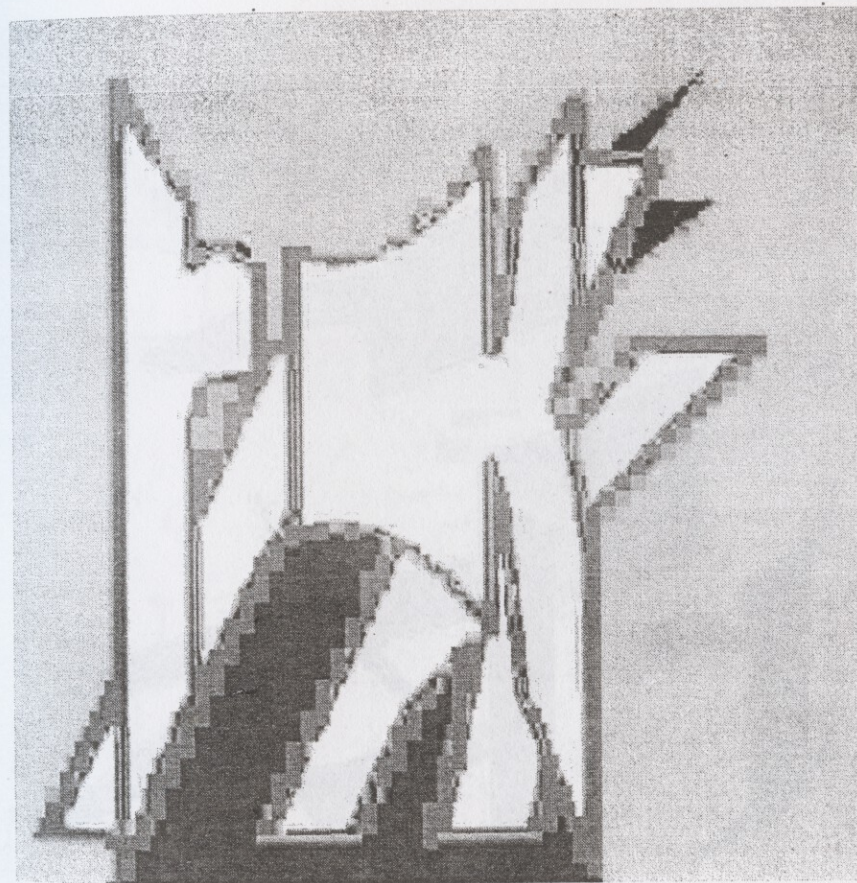
из серии R&K



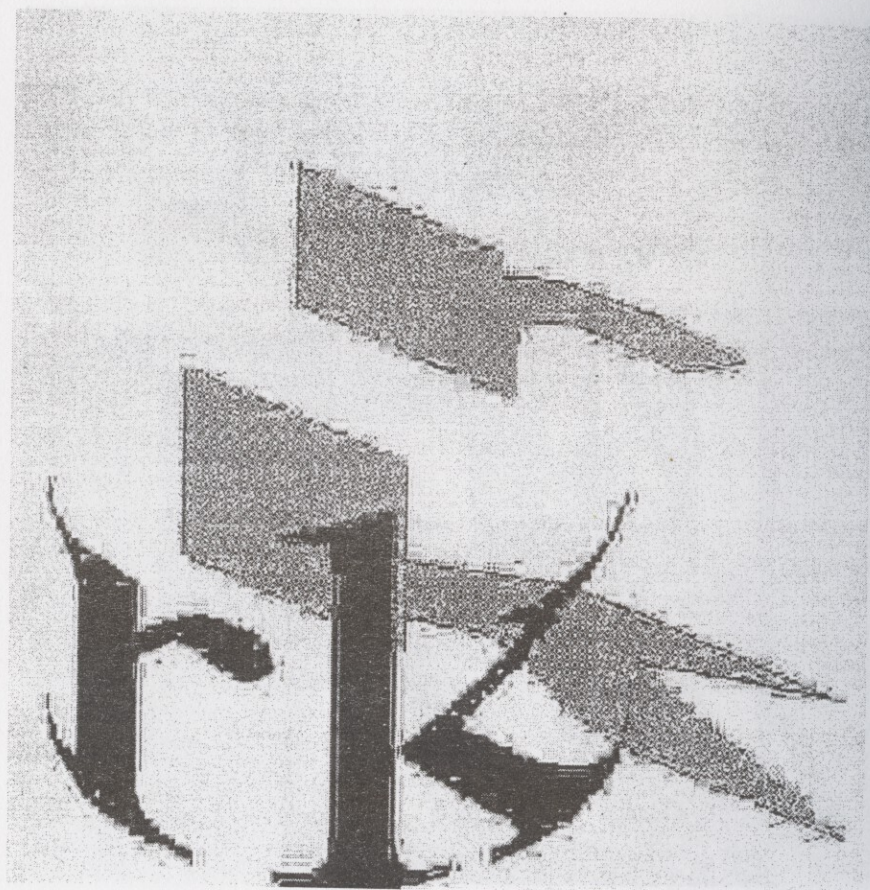
из серии R&K



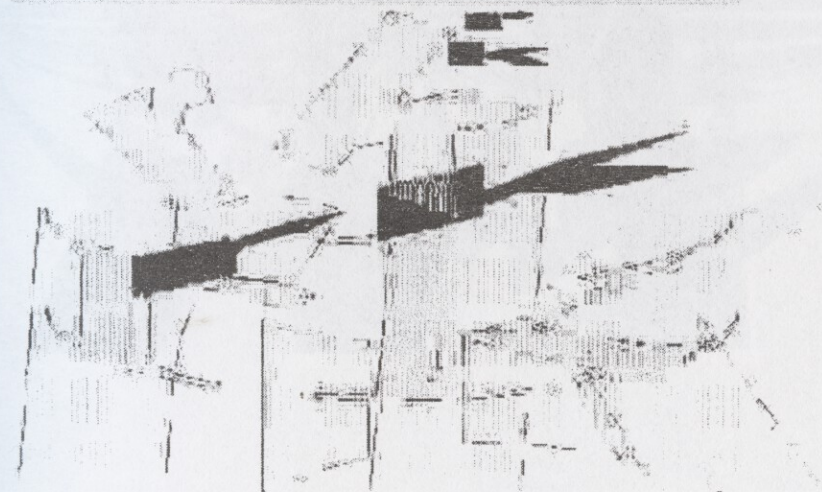
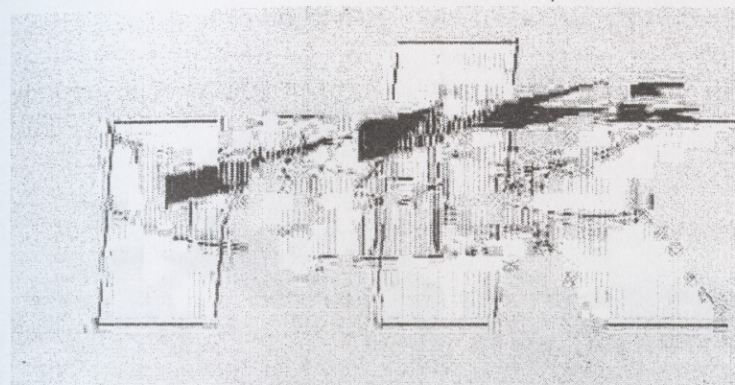
из серии R&K



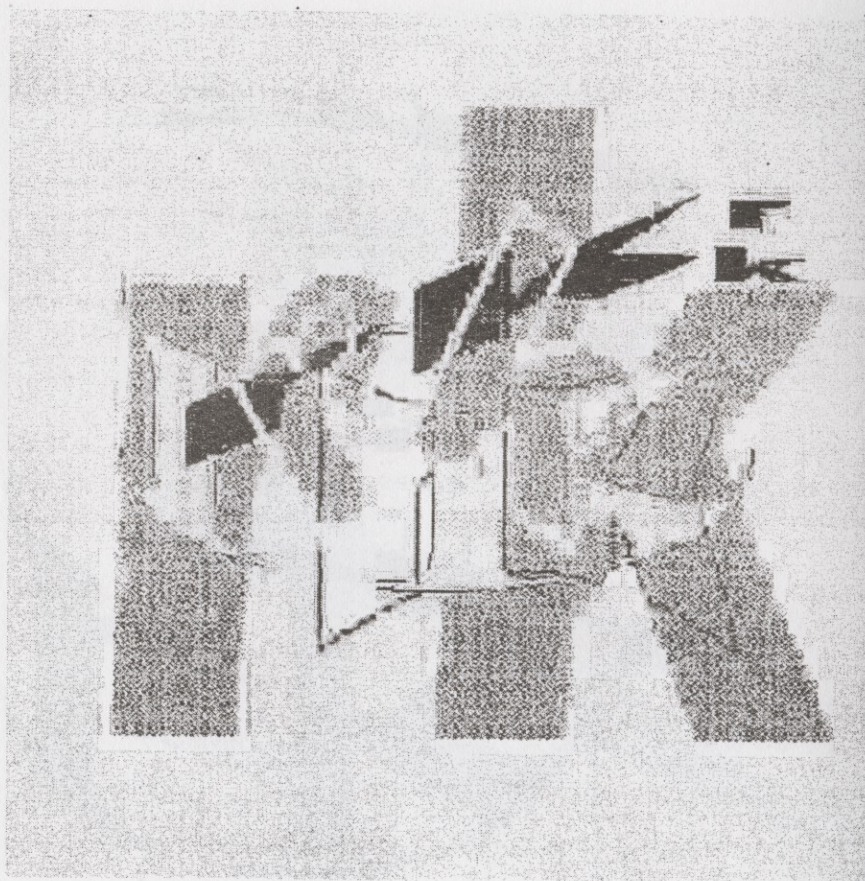
из серии R&K



из серии R&K



из серии R&K



из серии LISTEN / СЛУШАЙТЕ





В серии VWP вышли книги
Анны Марии Урибе "Цирк: гранд-парад"
Хайнца Гаппмаера "Квадрат"
Клементе Падина "Визуальные стихи"
Лоуренса Аптона "R&K"

к изображенному на титульном листе:
слова mirror как и reflect в английском
синонимы и переводятся как отражать.
Поэтому перевернутый текст можно прочесть
как "my art/mirrors in/interest an/reflects" или "my
art reflects an interest in mirrors" и перевести
соответственно как "моё искусство отражает
для зеркал" и "моё искусство отражает мой
интерес к зеркалам". "Nature" (анг.) - "природа"

Усл.печ.л. 1,25 Гарнитура Ариал
Формат 60x84/16. Тираж 50 экз.

Редактор Э.Паньи

Перевод Э.Паньи

Контакты: eter_de_panji@myrealbox.com

Полиграфия Борей Принт

Лоуренс Аптон (род. 1949)

Почти 40 лет занимается попеременно разными поэтическими практиками. Живет поочередно в Лондоне, где он родился, и в пустынных местах в Корнуэле и Силли, откуда родом его семья.

Аптон долго и интенсивно сотрудничал с Бобом Коббингом, создавая огромную визуальную поэму «Шум домашней среды» и редактируя великолепную книгу «Хореографическое выражение слов в визуальной и словесной поэзии», обе издательства Writers Forum.

Сейчас Аптон работает соредактором в Writers Forum. Он является членом группы исследований путей написания с использованием новых медиа и Коммитета Интернациональной программы по организации конференций Incubation. Он является так же сотрудником Чизенхольского Танцевального пространства и директором Полувзвучной поэзии.

Публикации:

cluster - с Бобом Коббингом и Дженифер Пики - Writers Forum 2001
Let me have a word 1 - housepress, 2001
voice gestures - housepress, 2001
duets - полихром с Бобом Коббингом - Writers Forum, 2001
mutate / cantate - полихром с Бобом Коббингом - Writers Forum, 2001
Oil - с Бобом Коббингом - Writers Forum, 2001
Curve - с Дженифер Пики и Бобом Коббингом - Writers Forum, 2000
Game on a line 1st edition - PaperBrain Press, San Diego, USA, 2000
plouk - с Бобом Коббингом - Writers Forum, 2000
flong - с Бобом Коббингом - Writers Forum, 2000
Sta! - housepress, Canada, 1999
House - housepress, Canada, 1999
Easy Kill - Writers Forum, 1998
Triptych - Writers Forum, London, 1997
Fuming - полихром с Бобом Коббингом - Writers Forum, 1997
Collaborations for Peter Finch - с Бобом Коббингом - Writers Forum, 1997
Domestic Ambient Noise ## 1-300 - с Бобом Коббингом - Writers Forum, 1994-2000
Picture songs - Bob Pointing Device, 1990
Found texts for voice and action - Galloping Dog Press 1982
service the pleading / a touch of the guillotine - с криком чик - Bluff Books 1978
Furst Fruts uv 77 с Бобом Коббингом - Writers Forum, 1977